



LANGUAGE ISSUES

Volume 1, No. 2, November 2020

Story-Listening in Indonesia: A Replication Study

Beniko Mason¹

Ken Smith²

Stephen Krashen³

To cite this article:

Mason, B., Smith, K. & Krashen S. (2020). Story-Listening in Indonesia: A Replication Study.

Language Issues, 1(2), 43-50. Retrieved from <http://language-issues.com/>

Copy Right Notice:

Language Issues is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0

International License that allows using its content in educational and other non-commercial purposes, with proper attribution of authorship and of initial publication in this journal.

¹ Professor Emerita, Shitennoji University Junior College, Osaka, Japan.

² Lecturer, Wenzao Ursuline University of Languages, Kaohsiung, Taiwan.

³ Professor Emeritus, University of Southern California, Los Angeles, California, USA.

Abstract

This study reports on an attempted replication of four previous Story-Listening studies. Conducted with EFL students from five Asian countries, findings confirmed that subconscious vocabulary acquisition can not only occur from Story-Listening using Comprehension-Aiding Supplementation, but also confirmed that gains are durable.

Key Words: replication, vocabulary acquisition, Story-Listening (SL), Comprehension-Aiding Supplementation (CAS).

Story-Listening in Indonesia: A Replication Study

We present here a partial replication of four studies (Mason and Krashen, 2004; Mason, Vanata, Yander, Borsch, and Krashen, 2009; Mason and Krashen, 2018; Clarke, 2019) which investigated vocabulary acquisition in a foreign language resulting from hearing a story with visual and linguistic supplementation designed to make input more comprehensible (Krashen, Mason and Smith, 2018).

All four of these studies reported:

- (1) gains were found in vocabulary development from listening to stories,
- (2) gains were durable, that is, present on delayed post-tests,
- (3) gains were greater than and more lasting than vocabulary development from direct instruction.

In this study, we attempted to replicate results (1) and (2), as no comparison group was involved.

Procedure

Subjects were 12 college students from five different countries: Malaysia (3), Indonesia (3), South Korea (4), the Philippines (1), and Japan (1). Subjects' proficiency levels ranged from beginner to high intermediate.

This study was done as part of a course in second language acquisition taught by two of the co-authors (BM and KS) at a university in Indonesia, which met for 12 days over three weeks (July 2 to July 18, 2019). The course was titled "Story-Listening and Guided Self-Selected Reading."

Story-Listening

The teacher helped listeners understand potentially unfamiliar words using “Comprehension-Aiding Supplementation” (Krashen, Mason and Smith, 2018) such as drawings (Mason, 2019) and paraphrase, and occasionally writing unfamiliar words on the board. Using the students’ first language (translation) was not possible as the instructors did not know all the students’ first languages. It took about 30 minutes to present the story in this way.

During the experiment one instructor told the story using Story-Listening methodology as described just above. A second instructor made sure that the storyteller used the words that were on the test.

Measures

In order to determine the vocabulary acquisition rate from hearing a story once, the “The Juniper Tree”⁽¹⁾ was selected to suit the students’ interests. A pre-test (translation test) consisting of 31 words⁽²⁾ contained in the story that were thought to be unknown to the students was given one day before they heard the story. The pre-test results (see below) confirmed that most of the words were indeed unfamiliar.

The tests used in this study simply asked students to provide a translation of the words in their first language. Five native speakers helped score the test, one professor from the Philippines, one student from South Korea, two Indonesian students, one Malaysian student, and the first author, a native speaker of Japanese. The first two authors sat with the other scorers and bilingual dictionaries were available to help in grading. Full credit was given when the translation was reasonably accurate, e.g. when “pious” was translated as “religious” in the participants’ first language.

A post-test was given immediately after the students heard the story, and a delayed post-test was given one week later. The post-test and the delayed post-test were identical to the pre-test. Subjects were not told that there would be a delayed post-test.

During the remaining class time, approximately 90 minutes, the students read a book and then heard another story. Two stories were included in each class session during the course.⁽³⁾

Results

Subjects showed a clear and significant gain in vocabulary knowledge, with very little attrition between the posttest and delayed posttest (Tables 1 and 2).⁽⁴⁾

Table 1. means & standard deviations

	Pretest (7/10)	Post-test (7/11)	Delayed Post (7/18)
Mean	9.25	16.92	16.33
SD	3.31	7.28	7.68

SD = standard deviation

Table 2. t-test results (t-test with correlated samples)

	t	P
pre-post	4.43	0.002 ^a
post-delayed	0.19	0.43 ^b
pre-delayed	4.71	0.0003 ^a

a = one-tailed test; b = two-tailed test

df = 22

The effect size (based on the pre and delayed post-test) was substantial, $d = 1.29$.

The Story-Listening session lasted 30 minutes, and the overall gain, from pre- to delayed post-test was 7.08 words, a gain of .24 words per minute. This rate is very similar to what has previously been reported in earlier studies of Story-Listening (Table 3).

Table 3. Vocabulary acquisition rates from previous studies

Study	N	Rate from Story Listening
Mason & Krashen (2004)	27	.25
Mason et. al. (2009)	7	.10 ~ .23
Mason & Krashen (2018)	21	.17
Clarke (2019)	6	.19

A gain of .24 words per minute, assuming a similar rate of vocabulary acquisition from each story, predicts that hearing 100 stories taking 30 minutes each will result in a vocabulary gain of 720 words.

Discussion and Conclusion

This study is a partial replication in that no comparison group was used, but the following important previous results were confirmed: (1) vocabulary growth does indeed occur from listening to stories, (2) the effects are durable in that they are present on delayed post-

tests. In addition, the rate of acquisition is both substantial and similar to that seen in previous studies of Story-Listening.

Notes:

(1) Source: Jacob and Wilhelm Grimm, Von dem Machandelboom, *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales - Grimms' Fairy Tales), no. 47. (<https://www.pitt.edu/~dash/grimm047.html>). Translated by D. L. Ashliman.

© 2000-2002.

(2) The words on the test: 1) pious; 2) pare; 3) sigh; 4) sore; 5) eagerly; 6) drawer; 7) stoop; 8) cease; 9) bury; 10) to and fro; 11) bid; 12) bough; 13) clap; 14) soar; 15) perch; 16) threshold; 17) pincers; 18) claw; 19) gaze; 20) millstone; 21) heave; 22) pole; 23) goldsmith; 24) murder; 25) parlor; 26) chatter; 27) veins; 28) tear; 29) flame; 30) crush; and 31) flat.

(3) The experiment was done in the middle of the course after participants had some experience listening to stories.

(4) It is possible that students' reading contributed to the positive results on the delayed post-test: Students read between 240 to 1512 pages during the course (mean = 614 pages) and in their reading they may have encountered some of the words included in the story they listened to.

Acknowledgement

We thank the following colleagues for their assistance: Hyerin Kim from South Korea, Aurelia Lidwina Tanadi, and Anderton Oktovallen Candora from Indonesia, Nusrah Razak from Malaysia, and Dr. Ardolf Bedes Arce from the Philippines.

References

- Clarke, S. (2019). A replication of “Is Form-Focused Vocabulary Instruction Worthwhile?” (Mason & Krashen, 2004). *Nagoya Junior College Kiyo*, 57, 155-159. <https://ci.nii.ac.jp/naid/120006594752/>
- Krashen, S., Mason, B., & Smith, K. (2018). Some new terminology: comprehension-aiding supplementation and form-focusing supplementation *Language Learning and Teaching*, 60(6), 12-13. <https://tinyurl.com/y7zbem9g>
- Mason, B., & Krashen, S. (2018). American students’ vocabulary acquisition rate in Japanese as a foreign language from listening to a story. *Turkish Online Journal of English Language Teaching (TOJELT)*, 3(1), 6-9. <http://beniko-mason.net/publications/>
- Mason, B. & Krashen, S. (2004). Is form-focused vocabulary instruction worthwhile? *RELC Journal*, 35(2), 179-185. <http://beniko-mason.net/publications/>
- Mason, B., Vanata, M., Yander, K., Borsch, R., & Krashen, S. (2009). The effects and efficiency of hearing stories on vocabulary acquisition by students of German as a second foreign language in Japan. *The Indonesian Journal of English Language Teaching (IJELT)*, 5(1), 1-14. <http://beniko-mason.net/publications/>
- Mason, B. (2019). Comprehension-Aiding Supplementation: CAS-Drawing. How to use prompters: <http://beniko-mason.net/story-listening/>